



**ИНСТИТУТ
ПЕРЕВОДА
БИБЛИИ**



**Институт св. Фомы
в посвящении диалогу**



**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ /
INTERNATIONAL CONFERENCE**

**ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛА ПАВЛА /
THE PAULINE EPISTLES**

2-4 июня / June 2016

Москва / Moscow

**Институт св. Фомы,
ул. Фридриха Энгельса,
д. 46, стр. 4**

Трехдневная международная конференция, посвященная исследованию посланий апостола Павла в контексте мира Нового Завета и раннего христианства, проводится совместными усилиями трех московских научных организаций: Институтом перевода Библии (ИПБ) (ibt.org.ru), Институтом св. Фомы (sfoma.ru) и Библейско-богословским институтом Апостола Андрея (ББИ) (standrews.ru). Общая тема конференции — апостол Павел и новозаветные Послания, связанные с его именем. Эта тема чрезвычайно важна для жизни современной Церкви и интересна научному сообществу. Особая актуальность этой встречи обусловлена необходимостью развития исследований эпистолярного наследия апостола язычников в отечественной библеистике. С целью восполнения недостатка русскоязычных (непереводных) комментариев на послания Павла, ИПБ планирует в течение 2016 г. выпустить научно-популярный комментарий на этот корпус текстов. Рабочие языки конференции: русский и английский. Пленарные доклады читает Джеймс Чарлзуорт, профессор Принстонской богословской семинарии в США и руководитель издательского проекта по изданию рукописей Мертвого моря.

This three-day international scholarly conference devoted to the study of Paul's writings in the context of the New Testament world and Early Christianity is jointly conducted by three scholarly organizations in Moscow, Russia: the Institute for Bible Translation in Russia (ibtrussia.org), the St. Thomas Institute (sfoma.ru) and St. Andrew's Biblical-Theological Institute (standrews.ru). The broad conference theme is Paul and the New Testament epistles that bear his name. This topic is very relevant for the church and scholarly community especially inasmuch as there is a dearth of Russian-language Pauline studies. In light of the scarcity of existing Russian (non-translated) commentaries on the writings of Paul, IBT is planning to publish a lay commentary on the Pauline Epistles in 2016. The working languages of the conference are English and Russian. The plenary speaker is Dr. James H. Charlesworth, the George L. Collord Professor of New Testament Language and Literature and Director of the Dead Sea Scrolls Project at Princeton Theological Seminary.

Четверг 2 июня / Thursday June 2

9:45 — 10:00 Приветственное слово от организаторов [Organizing committee's greetings and introductory words]

10:00 — 11:00

1. «Темпоральность и атемпоральность Закона в посланиях апостола Павла» [The Temporality and Atemporality of the Law in the Epistles of the Apostle Paul]

О.М. Запрометова, ББИ (30 мин.) /
O.M. Zaprometova, St. Andrew's Biblical-Theological Institute (30 min.)

2. «Воскресение «тела духовного» в 1 Кор 15 и в раннехристианской литературе» [The Resurrection of the "Spiritual Body" in 1 Cor 15 and in Early Christian Literature]

А.Б. Сомов, ИПБ (30 мин.) / A.B. Somov, IBT (30 min.)

11:00 — 11:30 Кофе-брейк / Coffee break

11:30 — 12:30

3. «Послания Павла и синоптическая традиция — проблемы взаимовлияния (на примере Первого послания к Коринфянам и Евангелия от Луки)» [The Pauline Epistles and the Synoptic Tradition: Questions of Mutual Influence (Based on the Example of 1 Corinthians and the Gospel of Luke)]

В. Витковский, Humboldt-Universität, Берлин (30 мин.) /
V. Wittkowsky, Humboldt University, Berlin (30 min.)

4. «Павел — историк Иисуса» [Paul, the Historian of Jesus]

И. Павлов, ББИ (30 мин.) /
I. Pavlov, St. Andrew's Biblical-Theological Institute (30 min.)

12:30 — 14:00 Обед / Lunch

14:00 — 15:40

5. «Ephesians 5:21-33 — What if the Ephesians' "Haustafel" is Not About Family?»

[Послание к Ефессянам 5:21-33 — Относится ли Haustafel ефесской церкви к семье?]

М. Karnawalski, Pontifical Faculty of Theology, Warsaw (40 min.)

М. Карнавальски, Папский факультет богословия, Варшава (40 мин.)

6. «Целое облако отсутствующих свидетелей. «Более чем пятьсот братьев» (1 Кор 15:6) [An Entire Cloud of Missing Witnesses: “More Than Five Hundred Brethren” (1 Cor 15:6)]

Д.А. Браткин, СПбГУ (30 мин.) /
D.A. Bratkin, St. Petersburg State University (30 min.)

7. «Комментированное издание Павловых Посланий: представление новой книги» [Book Presentation: A Commentary on the Pauline Epistles]

А.С. Десницкий, ИПБ (30 мин.) /
A.S. Desnitsky, IBT (30 min.)

15:40 — 16:00 Кофе-брейк / Coffee break

16:00 — 17:45

8. **Первый пленарный доклад:** “How was Paul’s Theology and Christology Influenced by Jewish Apocalyptic Eschatology?” [Как иудейская апокалиптика повлияла на богословие и христологию Павла?]

James H. Charlesworth, Princeton Theological Seminary
(1 hr 45 min.)

Пятница 3 июня / Friday June 3

10:00 — 11:45

9. **Второй пленарный доклад:** “Why are the Dead Sea Scrolls So Sensational?” [Почему свитки Мертвого моря привлекают к себе столько внимания?]

James H. Charlesworth, Princeton Theological Seminary
(1 hr 45 min.)

11:45 — 12:05 Кофе-брейк / Coffee break

12:05 — 13:15

10. «Charisms, God’s Gracious Gifts to the Church: An Introductory Study of the Term *Charisma* in Light of 1 Cor 12:1-11» [Харизмы, Божьи благодатные дары Церкви: исследование термина *charisma* в свете 1 Кор 12:1-11]

S.N. Brodeur, Pontifical Gregorian University, Rome
(40 min.)
С. Н. Бродёр, Папский григорианский университет,
Рим (40 мин.)

11. «Анафема в Посланиях апостола Павла» [Anathema in the Pauline Epistles]

В.А. Аликин, С.-Петербургский христианский университет (30 мин.) /
V.A. Alikin, St. Petersburg Christian University (30 min.)

13:15 — 14:15 Обед / Lunch

14:15 — 15:55

12. «Божья праведность/справедливость в ВЗ и учение Павла об оправдании» [God’s Righteousness / Justice in the OT and Paul’s Teaching on Justification]

В. Жук, Институт св. Фомы (30 мин.) /
V. Zhuk, St. Thomas Institute (30 min.)

13. «Saint Paul’s Good News: The Adamic Transformation of the Believer» [Благая весть Святого Павла: преображение верующего в образ Адама]

Т. Гарсиа-Уидобро, Институт св. Фомы (40 мин.) /
T. Garcia-Huidobro, St. Thomas Institute (40 min.)

14. «οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγῆσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ»: честь и отказ от неё в христологическом гимне Флп 2:6-11» [“οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγῆσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ”: Honor and refusing honor in the Christological hymn in Php 2:6-11]

М.В. Карякина, С.-Петербургский христианский университет (30 мин.) /
M.V. Karyakina, St. Petersburg Christian University
(30 min.)

15:55 — 16:15 Кофе-брейк / Coffee break

16:15 — 17:45

15. «К вопросу о переводе Послания ап. Павла к Галатам» [Translating Paul’s Epistle to the Galatians]

И.В. Лобанов, Институт перевода Библии в Заокском (30 мин.) /
I. V. Lobanov, Institute for Bible Translation in Zaoksky
(30 min.)

16. «Послание к Евреям: образ крови как мифологема перехода от смерти к жизни» [The Epistle to the Hebrews: Blood Imagery as a “Mythologeme” of the Transition From Death to Life]

К. Кудрявцева (30 мин.) / K. Kudryavtseva (30 min.)

17. Презентация книги «Небесные посредники: иудейские истоки ранней христологии» (по редакции Т. Гарсии-Уидобро, S.J., и А.А. Орлова) [Book presentation: “Heavenly Intermediaries: The Jewish Roots of Early Christology”, ed. T. Garcia-Huidobro]

Е.Б. Смагина, Институт стран Востока, Москва
(30 мин.) /

Е.В. Smagina, Institute of Oriental Studies, Moscow
(30 min.)

Суббота 4 июня / Saturday June 4

11:00 — 12:45

18. **Третий пленарный доклад:** «Why are the DSS Significant for Understanding Jesus and His Message?» [Почему свитки Мертвого моря так важны для изучения личности Иисуса и Его вести?]

James H. Charlesworth, Princeton Theological Seminary
(1 hr 45 min.)

13:00 — 14:00 Обед / Lunch

PLENARY PAPERS

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ